

OBSAH

I. PŘEDMLUVA — 7

II. ÚVOD — 9

- II.1 Jednota bratrská, biblický humanismus a spisovná čeština — 9
- II.2 Nový zákon z roku 1601 jako vrchol překladatelských snah Kralických — 11
 - II.2.1 Zachariáš Arison, Jakub Narcis Vrchopolský a další — 13
 - II.2.2 Reedice Nového zákona z roku 1601 vydaná v roce 1875 — 13
- II.3 Cíle kritické edice — 13
 - II.3.1 Způsob vydání textu — 15
 - II.3.1.1 Tzv. kazatelská osnova — 15
 - II.3.1.2 Biblický text — 16
 - II.3.1.3 Kritický aparát k biblickému textu (tzv. textový aparát) — 16
 - II.3.1.4 Text bratrských poznámek — 20
 - II.3.1.5 Kritický aparát k bratrským poznámkám (tzv. poznámkový aparát) — 21
 - II.3.2 Komentované příklady — 23
 - II.3.2.1 Žádný řecko-latinský segment — 23
 - II.3.2.2 Řecko-latinské opory bratrských překladů — 23
 - II.3.2.3 Řecko-latinské opory bratrských „filologických“ marginálií — 24
 - II.3.2.4 Překladatelské dodatky bez opory v řecko-latinských pramenech — 25
 - II.3.2.5 Překladatelské dodatky s oporou v latinských pramenech — 26
- II.4 Ediční zásady — 27
 - II.4.1 Ediční zásady pro češtinu — 27
 - II.4.2 Ediční zásady pro řečtinu — 36
 - II.4.3 Ediční zásady pro latinu — 37
- II.5 Zkratky biblických knih — 37
 - II.5.1 Starý zákon — 38
 - II.5.2 Deuterokanonické knihy — 38
 - II.5.3 Nový zákon — 38
- II.6 Přehled všech sledovaných tisků a jejich sigel — 39
 - II.6.1 České prameny — 39
 - II.6.2 Řecké prameny — 39
 - II.6.3 Latinské prameny — 39
 - II.6.4 Symboly a zkratky užívané v kritických aparátech — 40
 - II.6.5 Poznámky k tiskům a symbolům — 41
- II.7 Prameny — 42
- II.8 Sekundární literatura — 43
- II.9 Emendace — 48
 - II.9.1 Sumáře biblických knih, paratexty k celku Nového zákona — 48
 - II.9.2 Tzv. kazatelská osnova — 49
 - II.9.3 Biblický text a sumáře biblických kapitol — 56
 - II.9.4 Marginálie — 60
 - II.9.5 Foliace — 62
 - II.9.6 Označení oddílů kapitol — 62

III. OBRÁZKOVÁ PŘÍLOHA — 63

IV. EDICE — 85

Knihy dílu šestého — 88

Tabule rodu Krystova podlé sepsání s. Matouše — 89

Evanjelium podlé *sepsání svatého* Matouše — 90

Evanjelium podlé *sepsání svatého* Marka — 198

Evanjelium podlé *sepsání svatého* Lukáše — 245

Evanjelium podlé *sepsání svatého* Jana — 330

Skutkové svatých apoštolů — 397

Epištola *svatého* Pavla apoštola k Římanům — 474

První epištola k Koryntským *svatého* Pavla apoštola — 516

Druhá epištola k Koryntským *svatého* Pavla apoštola — 561

Epištola *svatého* Pavla apoštola k Galatským — 593

Epištola k Efezským *svatého* Pavla apoštola — 610

Epištola *svatého* Pavla apoštola k Filipenským — 627

Epištola *svatého* Pavla apoštola k Kolossenským — 637

První epištola k Tesalonycenským *svatého* Pavla apoštola — 648

Druhá epištola k Tesalonycenským *svatého* Pavla apoštola — 658

První epištola k Tymoteovi *svatého* Pavla apoštola — 664

Druhá epištola k Tymoteovi *svatého* Pavla apoštola — 677

Epištola k Týtovi *svatého* Pavla apoštola — 686

Epištola k Filemonovi *svatého* Pavla apoštola — 691

Epištola k Židům *svatého* Pavla apoštola — 693

Epištola obecná *svatého* Jakuba apoštola — 729

První epištola obecná *svatého* Petra apoštola — 742

Druhá epištola obecná *svatého* Petra apoštola — 755

První epištola obecná *svatého* Jana apoštola — 763

Druhá epištola *svatého* Jana apoštola — 775

Třetí epištola *svatého* Jana apoštola — 777

Epištola obecná *svatého* Júdy apoštola — 779

Zjevení *svatého* Jana teologa — 782

Rejstrum k snadnějšímu nalezení čtení a epištol nedělních etc. — 824

V. O AUTORECH — 826

VI. SUMMARY — 827

VII. ZUSAMMENFASSUNG — 828